

Résultats de 1^{re} lecture / Ergebnis der 1. Lesung

Le Grand Conseil a accepté le projet bis de la majorité de la commission dans son intégralité, hormis l'art. 162 qui a été supprimé. Ce document ne reprend donc pas, mais se limite à mentionner les autres amendements acceptés. Il propose en outre une formulation pour l'art. 115, version allemande (amendement Stempfel-Horner pas voté en 1^{re} lecture).

Der Grosse Rat hat die Version der Kommissionsmehrheit (projet bis) unverändert angenommen, bis auf den Artikel 162, der gestrichen wurde. In diesem Dokument wird er deshalb nicht übernommen; es werden lediglich die anderen angenommenen Änderungsanträge aufgeführt. Ausserdem wird eine Formulierung für die deutsche Fassung von Artikel 115 beantragt (Änderungsantrag Stempfel-Horner, über den in der 1. Lesung nicht abgestimmt wurde).

<i>Résultat de la 1^{re} lecture</i>	<i>Ergebnis der 1. Lesung</i>
<p>Art. 82 Enquête publique et opposition Projet bis + amendement Ackermann</p> <p>³ Si plus de dix personnes déposent une opposition collective ou des oppositions à contenu identique, la commune désigne demande aux opposants de désigner un ou plusieurs représentants parmi les opposants dans un délai qu'elle leur impartit. <u>Passé ce délai, elle désigne elle-même le ou les représentant-s parmi les opposants.</u></p>	<p>Art. 82 Öffentliche Auflage und Einsprache</p> <p>³ Wenn mehr als zehn Personen eine gemeinsame Einsprache oder mehrere Einsprachen gleichen Inhalts einreichen, bezeichnet die Gemeinde einen oder mehrere Einsprechende als Vertretung <u>so fordert die Gemeinde die Einsprechenden auf, innert bestimmter Frist eine oder mehrere Personen als Vertretung zu bezeichnen. Läuft diese Frist unbenutzt ab, so bezeichnet sie selbst eine Vertretung unter den Einsprechenden.</u></p>
<p>Art. 83 Qualité pour faire opposition Projet bis + amendement Mutter (ne concerne que le texte français)</p> <p>⁴ (nouveau) <u>Le Conseil d'Etat dresse la liste des autres associations cantonales représentatives et traditionnellement établies qui sont habilitées à former opposition et à recourir en application de la présente loi.</u></p>	<p>Art. 83 Einsprachebefugnis</p> <p>⁴ (neu) <u>Der Staatsrat erstellt eine Liste der weiteren repräsentativen und angestammten kantonalen Vereinigungen, denen die Einsprache- und Beschwerdebefugnis im Anwendungsbereich dieses Gesetzes eingeräumt wird.</u></p>

<i>Résultat de la 1^{re} lecture</i>	<i>Ergebnis der 1. Lesung</i>
<p>Art. 115 Cas d'utilité publique</p> <p>Sont reconnus cas d'utilité publique, au sens de la loi sur l'expropriation, les ouvrages tels que :</p> <ul style="list-style-type: none"> - écoles, hôpitaux, hospices, <u>établissements médico-sociaux</u>, bâtiments administratifs, cimetières ; 	<p>Art. 115 Fälle öffentlichen Nutzens</p> <p>Antrag Mutter + Vorschlag Stempfel-Horner (betrifft nur den deutsche Text)</p> <p>Im Sinne des Gesetzes über die Enteignung werden <u>insbesondere</u> folgende Bauwerke als Fälle von öffentlichem Nutzen anerkannt:</p> <p><i>Projekt bis:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Schulen, Spitäler, Hospize, <u>Pflegeheime</u>, Verwaltungsgebäude, Friedhöfe; <p><i>Vorschlag Stempfel-Horner nicht abgestimmt:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Schulen, Spitäler, <u>Hospize</u>, <u>Pflegeheime</u>, <u>Heime</u>, Verwaltungsgebäude, Friedhöfe; <p><i>Antrag der Kommission:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Schulen, Spitäler, Hospize, <u>Institutionen des sozial-medizinischen Bereiches</u>, Verwaltungsgebäude;
<p>Art. 162 Caractère public du remblayage</p> <p>Amendement Wicht</p> <p>Aux conditions fixées par l'autorisation d'exploitation et sur la base du programme d'exploitation, l'exploitant ou l'exploitante est tenu e de garantir l'accès à son exploitation à toute entreprise pour le dépôt des matériaux d'excavation et déblais non pollués de celle-ci.</p>	<p>Art. 162 Öffentlicher Charakter der Aufschüttungen</p> <p>Die Betreiberin oder der Betreiber berechnigte Person ist unter den in der Ausbeutungsbewilligung <u>Abbaubewilligung</u> festgelegten Auflagen und nach Massgabe des Ausbeutungsprogramms <u>Abbauprogramms</u> verpflichtet, allen Unternehmen zur Ablagerung von unversehrten Aushub und Abraummaterialien den Zugang zum Betrieb zu gewähren.</p>

Note:

La minorité de la commission maintient ses propositions pour les art. 24 et 35 (nouvelle proposition pour cet art.) et éventuellement pour l'art. 36.

Die Kommissionsminderheit hält ihre Anträge für die Artikel 24 und 35 (neuer Antrag für diesen Artikel) und allenfalls für den Artikel 36.

Le 26 novembre 2008 / Den 26. November 2008